Договор за членство на организиран борсов пазар на природен газ на Българска енергийна търговска платформа АД Днес, г., се сключи настоящият Договор за членство на организиран борсов пазар на природен газ на Българска енергийна търговска платформа АД, (Договор за членство на пазара на БЕТП) между долуподписаните:	Membership Agreement to the Organised Market Place for Natural Gas of Bulgarian Energy Trading Platform AD Today, , the present Membership Agreement to the Organised Market Place for Natural Gas of the Bulgarian Energy Trading Platform AD (Membership Agreement to the market of BETP) was concluded between the following signatories:
1. „Българска енергийна търговска платформа“ АД, ЕИК 205730852, със седалище и адрес на управление и адрес за кореспонденция: София 1000, ул. "Будапеща" № 5, ет. 2, електронен адрес: office@betp.bg, притежаващо Лицензия за дейността „организиране на борсов пазар на природен газ“ № Л-533- 11/25.03.2021г., представлявано по пълномощие от Чавдар Чобанов, наричано по-долу БЕТП АД и	1. Bulgarian Energy Trading Platform AD, UIC 205730852, with registered office and address of management and address for correspondence: Sofia 1000, 5 Budapesta Str., e-mail address: office@betp.bg, holding a License for the activity "Organization of Natural Gas Market Place" № Л-533-11/25.03.2021, represented by power of attorney by Chavdar Chobanov, hereinafter referred to as BETP AD and
2. Румънска Стокова борса (Bursa Română de Mărfuri S.A., БРМ), дружество, учредено съгласно законите на Румъния, Единен Регистрационен Код RO1562694 и номер на регистрация в Търговския регистър J40/19450/1992, с адрес на управление: ул. Бузещи 82-94, 011017 Букурещ, Румъния, електронен адрес: office@brm.ro , номинирано като дружество, предоставящо клирингови услуги от БЕТП (по-долу наричано "БРМ"), представлявано от Габриел Пуриче, действащ в съответствие с правомощията си като изпълнителен директор на БРМ.	2. Bursa Română de Mărfuri (Romanian Commodities Exchange) S.A., a company incorporated under the laws of Romania, Unique Registration Code RO15G2G94 and Number of Registration with the Trade Registry J40/19450/1992, with its principal business at Buzești Street 82-94, 011017 Bucharest, Romania, e-mail address: office@brm.ro , nominated as a company providing clearing and settlement services by BETP (hereinafter “BRM”), represented by Gabriel Purice, acting in accordance with the powers as CEO of BRM.
3. ЮЛ наименование \ Legal entity name: ……, ЕИК \ UIC: ……, седалище и адрес на управление (държава / област / община / пощенски код / град) registered office and address of management *(country/ area/ municipality/ ZIP code/ City)*: ……, и адрес за кореспонденция (държава / област / община / пощенски код / град) and addres of correspondence *(country/ area/ municipality/ ZIP code/ City)*: ……,	

Електронен адрес \ E-mail address: ……,
Банка \ Bank: …… ……,
IBAN: ……,
BIC / SWIFT: ……,
Представлявано от \ Represented by: ……,
в качеството му на \ in the capacity of: ……,
Държава на регистрация \ Country of registration: ……,
ДДС номер / приложим ДДС код \ VAT ID / applicable VAT code: ……,
Уникален енергиен EIC код \ Unique energy EIC code: ……,
ACER код \ code: ……,
Категория по Закона за енергетиката \ Category under the Energy Act: ……,

(поне една от следните: миннодобивна компания, търговец на природен газ, краен снабдител, публичен доставчик, оператор на преносна мрежа, оператор на разпределителна мрежа, оператор на съоръжения за съхранение на природен газ, оператор на съоръжения за втечнен природен газ, клиент, свързан към газопреносна или газоразпределителна мрежа)	*(at least one of the following: mining company, natural-gas trader, final supplier, public provider, transmission network operator, distribution system operator, operator of natural-gas storage facilities, operator of liquefied-natural-gas facilities, customer connected to a gas transmission or gas distribution network)*
наричано по-долу „член на пазара на БЕТП“, наричани по-долу заедно „страните“.	hereinafter referred to as the BETP market member, hereinafter referred to collectively as the Parties.
Страните, като взеха предвид, че БЕТП АД в качеството си на оператор на организиран борсов пазар на природен газ в България, осигурява и предоставя електронна платформа за търговия с природен газ, управлява и осигурява правилното функциониране на организиран борсов пазар на природен газ, наречен „пазар на Българска енергийна търговска платформа” (пазар на БЕТП), в съответствие с Правилата за работа на организиран борсов пазар на БЕТП (Правила на пазара на БЕТП) и	The Parties, taking into account that BETP AD, as an operator of an Organised Market Place for Natural Gas in Bulgaria, ensures and provides an electronic platform for natural gas trading, manages and ensures the proper functioning of an Organised Market Place for Natural Gas, called the Bulgarian Energy Trading Platform Market (BETP Market), in accordance with the Rules for operation of an organised market place of BETP (BETP Market Rules) and
Членът на пазара на БЕТП заявява желание да участва в търговията, организирана на пазара на БЕТП и осъществявана съгласно Правилата на пазара на БЕТП, като се ползва от всички права и задължения, произтичащи от Правилата на пазара БЕТП,	The member of the BETP market declares a desire to participate in the trade organized on the BETP market and carried out in accordance with the BETP Market Rules, taking advantage of all rights and obligations arising from the BETP Market Rules,
се споразумяха за следното:	have agreed to the following:

Общи условия Чл. 1. Настоящият Договор за членство на пазара на БЕТП, наричан по-долу „Договор“ определя условията, при които членът на пазара на БЕТП ще осъществява търговската си дейност на пазара на БЕТП и произтичащите от това права и задължения между страните.	General terms and conditions Art. 1. This BETP Market Membership Agreement, hereinafter referred to as the "Agreement", sets out the conditions under which a BETP market member will carry out its business on the BETP market and the resulting rights and obligations between the Parties.
Чл. 2. Правата и задълженията на члена на пазара на БЕТП във връзка с осъществяване на търговията на пазара на БЕТП са регламентирани в Правилата на пазара на БЕТП.	Art. 2. The rights and obligations of the member of the BETP market in connection with the implementation of the trade on the BETP market are stipulated in the BETP Market Rules.
Чл. 3. (1) Заявлението за членство на пазара на БЕТП и приложенията към него са неразделна част от настоящия договор. (2) В допълнение към заявлението до БЕТП, членовете са задължени да станат клирингови членове на "БРМ“ като предварително условие за търговия на пазара на БЕТП, чрез подписване на Споразумението за приемане на клирингов член с БРМ.	Art. 3. (1) The application for membership in the BETP market and its annexes are an integral part of this agreement. (2) Additional to the BETP application the members are required to obtain the clearing membership to “BRM” as a precondition to trade on the BETP market by executing the Clearing Member Acceptance Agreement with BRM.
Чл. 4. (1) Правилата на пазара на БЕТП, приложенията към Правилата на пазара на БЕТП, Правилата за обезпечение на търговията на организирания борсов пазар на БЕТП АД и Тарифата за такси на БЕТП АД са неразделна част от Договора. (2) В случай на противоречие между този Договор и Правилата на пазара на БЕТП с всичките му приложения, ще се прилагат Правилата на пазара на БЕТП. (3) При сключване на настоящия Договор, членът на пазара на БЕТП, се задължава да спазва Правилата на пазара на БЕТП по всяко време и във всички отношения и да изпълнява всички задължения, произтичащи от Правилата на пазара на БЕТП и от Договора.	Art. 4. (1) The BETP Market, the annexes to the Rules of the BETP market, the Rules for collateral for trading on the organised market place of BETP AD (“BETP Collateral Policy”) and the Fees and taxes of BETP AD are an integral part of the Agreement. (2) In case of a contradiction between this Agreement and the BETP Market Rules with all its annexes, the BETP Market Rules shall apply. (3) Upon concluding this Agreement, the member of the BETP market undertakes to comply with the BETP Market Rules at all times and in all respects and to fulfill all obligations arising from the BETP Market Rules and the Agreement.

(4) След подписването на Споразумението за приемане на клирингов член с "БРМ", членът на пазара на БЕТП поема ангажимент да спазва Правилата за клиринг, сетълмент и управление на риска ("Clearing Rulebook") на БРМ като Централен контрагент, по всяко време и по всички аспекти, както и да изпълнява всички задължения, произтичащи от сделките, сключени на пазара на БЕТП.	(4) Upon concluding the Clearing Member Acceptance Agreement with "BRM", the member of the BETP market undertakes to comply with the Clearing, settlement regulation and risk management of BRM ("Clearing Rulebook") as Central Counterparty at all times and in all respects and to fulfill all obligations arising from transactions concluded on BETP Market.
(5) Понятията, определени в Правилата на пазара на БЕТП са приложими и към настоящия договор.	(5) The terms defined in the Rules of the BETP market are also applicable to this Agreement.
(6) Правилата на пазара на БЕТП се приемат, изменят и изпълнението им се контролира от БЕТП АД. БЕТП АД има правото да прилага разпоредбите на Правилата на пазара на БЕТП спрямо члена на пазара на БЕТП, съгласно реда и процедурите предвидени в тях.	(6) The BETP Market Rules are adopted, amended and their implementation is controlled by BETP AD. BETP AD has the right to apply the provisions of the BETP Market Rules to the member of the BETP market, according to the order and procedures provided in them.
Чл. 5. Въз основа на Договора членът на пазара на БЕТП придобива правото да участва в търговията, осъществявана на пазара на БЕТП. Продуктите, които могат да се търгуват на пазара на БЕТП, са посочени в Правилата на пазара на БЕТП и могат да бъдат изменяни от БЕТП АД, съгласно условията на Правилата на пазара на БЕТП.	Art. 5. Pursuant to the Agreement, the member of the BETP market acquires the right to participate in the trade carried out on the BETP market. The products that can be traded on the BETP market are specified in the BETP Market Rules and may be amended by BETP AD, according to the terms of the BETP Market Rules.
Чл. 6. Управление на обезпеченията (1) Сделките, извършвани на пазара на БЕТП, ще бъдат гарантирани съгласно Правилата за обезпечение на БЕТП и Правилата за клиринг, сетълмент и управление на риска ("Clearing Rulebook"). (2) Членът на БЕТП, опериращ в краткосрочния (Спот) сегмент, се задължава да спазва Политиката за обезпечения на БЕТП, като има следните задължения: а) да предостави на БРМ банкова гаранция съгласно модела, одобрен от БРМ, или други видове гаранции, определени от Правила за	Art. 6. Collateral management (1) The trades carried out on the BETP market shall be guaranteed according to the BETP collateral policy and the Clearing Rulebook. (2) The member of the BETP operating on the Short term (Spot) segment undertakes to comply with the BETP Collateral Policy, having the following obligations: a) to provide BRM with a bank guarantee letter in accordance with the model agreed by the BRM or other types of guarantee defined by

обезпечение на БЕТП.	BETP collateral policy.
б) да осигури обезпечение за търговия, което е приемливо съгласно Правилата за обезпечение на БЕТП, покрива стойността на обезпечението за участие в търговия, офертите за покупка или продажба, съответно сделката или цената на продукта, определена на пазарна основа, в зависимост от случая.	b) to ensure that the trading collateral acceptable under the BETP collateral policy covers the value of the collateral for participation in a transaction, the offers to buy or sell, respectively the transaction.
в) да разполага с незабавно налични средства за уреждане на генерираните сделки и маржин кол-овете, когато е приложимо. Ако членът многократно не успее да осигури незабавно налични средства за уреждане на сделките, БРМ може да ограничи допускането на оферти, подлежащи на структура на обезпечение, включваща минимален праг на парично обезпечение, предоставено на БРМ.	c) to have readily available the immediate funds to settle the transactions generated and to allow direct debiting of its accounts in order to perform payment of the transactions generated. If the member repeatedly fails to have readily available the immediate funds to settle the transactions, BRM may limit the admission of bids subject to a collateral structure involving a minimum required threshold of cash collateral provided to BRM.
3) Членът на пазара на БЕТП, опериращ в дългосрочния (Форуърд) сегмент, има следните задължения във връзка с обезпечението на сделките:	(3) The member of the BETP market operating on the Long term (Forward) segment shall have the following obligations in relation to the transactions collateral:
а) да предостави на БРМ банкова гаранция съгласно модела, одобрен от БРМ, или други видове гаранции, определени от Правила за обезпечения на БЕТП и Правилата за клиринг на БРМ.	a) to provide BRM with a bank guarantee letter in accordance with the model agreed by the BRM or other types of guarantee defined by BETP collateral policy and BRM Clearing Rulebook.
б) да гарантира, че търговското обезпечение, приемливо съгласно Политиката за обезпечения на БЕТП, покрива стойността на обезпечението за участие в сделка, офертите за покупка или продажба, съответно сделката или пазарната цена на съответния продукт, според случая.	b) to ensure that the trading collateral acceptable under the BETP collateral policy covers the value of the collateral for participation in a transaction, the offers to buy or sell, respectively the transaction or the marked-to-market price of the respective product, as the case may be.
в) да разполага с незабавно налични средства за уреждане на генерираните сделки и маржин кол-овете, когато е приложимо. Ако членът многократно не успее да осигури незабавно налични средства за уреждане на сделките, БРМ може да ограничи допускането	c) to have readily available the immediate funds to settle the transactions generated and the margin calls, when applicable. If the member repeatedly fails to have readily available the immediate funds to settle the transactions, BRM may limit the admission of

на оферти, подлежащи на структура на обезпечение, включваща минимален праг на парично обезпечение, предоставено на БРМ.	bids subject to a collateral structure involving a minimum required threshold of cash collateral provided to BRM.
Чл. 7. Обработка на лични данни Обработката на всякакви лични данни, изисквани от този Договор и последващите документи, посочени в този Договор, трябва да бъде в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕС) 2016/679 относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Директива 95/46/ЕО. Страните признават и се съгласяват, че всяка от тях действа като отделен администратор на данни по отношение на съответната им обработка на лични данни.	Art. 7. Personal data processing The processing of any personal data required by this Agreement and the subsequent documents referenced in this Agreement must comply with the provisions of the Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC. The Parties acknowledge and agree that each of them acts as a separate data controller in respect of their respective processing of personal data.
Чл. 8. Изменения. (1) Страните могат да променят условията по този Договор чрез сключване на допълнително писмено споразумение. (2) БЕТП АД може едностранно да променя този Договор, с цел привеждането му в съответствие с настъпили промени в законови и/или подзаконови актове, включително при промени в разпоредбите на Правилата на пазара на БЕТП и клиринговите услуги, веднага след като тези промени влязат в сила. (3) БЕТП АД си запазва правото да променя разпоредбите на Правилата на пазара на БЕТП по свое решение, за което уведомява члена на пазара на БЕТП при условията, посочени в Правилата на пазара на БЕТП.	Art. 8. Amendments. (1) The Parties may change the terms of this Agreement by concluding an additional written agreement. (2) BETP AD may make unilateral amendments to this Agreement in order to bring it in line with changes in laws or/and regulations, including changes in the provisions of the BETP Market Rules and clearing services, as soon as these changes enter into force. (3) BETP AD reserves the right to change the provisions of the Rules of the BETP market by its decision, for which it notifies the member of the BETP market under the conditions specified in the BETP Market Rules.
Чл. 9. Влизане в сила и срок. (1) Договорът влиза в сила след изпълнението на условията за членство, съдържащи се в Правилата на пазара на	Art. 9. Entry into force and term. (1) The contract enters into force after the fulfillment of the conditions for membership, contained in the Rules of the market of BETP,

БЕТП, и заплащане на встъпителна такса. (2) Настоящият Договор се сключва за неопределен срок. (3) Настоящият Договор може да бъде изменян едностранно от БЕТП, като така приетите изменения стават задължителни за члена след писменото им съобщаване от страна на БЕТП. Ако членът не е съгласен с приетите изменения, той може едностранно да прекрати Договора в съответствие с чл. 10, ал. 2, б. б).	and the payment of the entrance fee. (2) The present Agreement is concluded for an indefinite period. (3) This Agreement may be amended unilaterally by BETP, and the amendments thus adopted shall be binding on the member after being communicated by BETP in writing. If the member does not agree with the amendments adopted, it may unilaterally terminate the Agreement in accordance with Article 10 para. 2 let. b).
Чл. 10. Прекратяване. (1) Настоящият Договор се прекратява едностранно от БЕТП АД: а. ако членът на пазара на БЕТП престане да отговаря на условията за членство на пазара на БЕТП, посочени в Правилата на пазара на БЕТП; б. ако членът на пазара на БЕТП не спазва разпоредбите на Правилата на пазара на БЕТП. В този случай Договорът се прекратява с незабавно действие, като уведомлението се изпраща до другата страна с препоръчано писмо с обратна разписка. в. ако основанията за спиране на членство продължат повече от шест месеца или ако тези основания са окончателни. г. ако членът на пазара на БЕТП откаже да приложи изменение на Правилата пазара на БЕТП и/или този Договор. В такъв случай, прекратяването влиза в сила от датата на влизане в сила на съответното изменение. д. ако членът на пазара на БЕТП вече не е страна по Споразумението за приемане на клирингов член. е. членът на пазара на БЕТП се информира за това с препоръчано писмо с обратна разписка	Art. 10. Termination. (1) This Agreement is terminated unilaterally by BETP AD: a. if the BETP market member ceases to meet the conditions for BETP market membership specified in the BETP Market Rules; b. if the BETP market member does not comply with the provisions of the BETP Market Rules. In this case, the Agreement shall be terminated with immediate effect, and the notification shall be sent to the other party by certified mail letter with proof of receipt. c. if the grounds for suspension of membership last for more than six months or if these grounds are final. d. if the member of the BETP market refuses to apply an amendment to the BETP Market Rules and/or this Agreement. In such a case, the termination shall take effect on the date of entry into force of the relevant amendment. e. if the BETP market member is no longer a party to the Clearing Member Acceptance Agreement. f. The BETP market member shall be informed of this by certified mail with proof of receipt or,

или при спешен случай, на посочения от него електронен адрес, последван веднага от препоръчано писмо с обратна разписка. Всички задължения на члена на пазара на БЕТП, които са възникнали преди влизането в сила на прекратяването, ще останат изцяло приложими. (2) Настоящият Договор може да бъде прекратен: а. ако някоя от страните не изпълни задълженията си по настоящия Договор и не отстрани неизпълнението в срок от тридесет (30) календарни дни след писмено уведомление за това от другата страна, изпратено с препоръчано писмо с обратна разписка. В този случай изправната страна може да прекрати Договора, като запазва правото си да претендира евентуални вреди от развалянето на Договора. б. по всяко време от всяка една от страните, с писмено уведомление адресирано до другата страна и изпратено с препоръчано писмо с обратна разписка, при спазване Правилата на пазара на БЕТП. в. в случай на форсмажорни обстоятелства. Всички задължения на члена на пазара на БЕТП, които са възникнали преди влизането в сила на прекратяването, ще останат изцяло приложими.	in case of emergency, at the e-mail address indicated by him, followed immediately by certified mail with proof of receipt. Any and all obligations of the BETP market member which are incurred before the termination becomes effective shall remain fully applicable. (2) This Agreement may be terminated: a. if either party fails to comply with its obligations under this Agreement and fails to remedy the failure within thirty (30) calendar days after written notice to that effect by the other party, sent by certified mail with proof of receipt. In this case, the party in good standing may terminate the Agreement, reserving its right to claim possible damages from the termination of the Agreement. b. at any time by either party, with a written notice addressed to the other party and sent by certified mail with proof of receipt, in compliance with the BETP Market Rules. c. in case of force majeure. Any and all obligations of the BETP market member which are incurred before the termination becomes effective shall remain fully applicable,
Чл. 11. Кореспонденция Всички уведомления между страните, касаещи изменението, прекратяването или каквито и да са отношения между страните във връзка с действието на настоящия договор, се отправят в писмена форма и се изпращат на адреса за кореспонденция, посочен от всяка страна в настоящия договор. Страните изрично се съгласяват, че фактурите ще бъдат изпращани електронно на имейл адресите, които са комуникирани и	Art. 11. Correspondence All notifications between the Parties concerning the amendment, termination or any relationship between the Parties in connection with the operation of this contract shall be made in writing and sent to the correspondence address specified by each party to this contract. The Parties expressly agree that invoices shall be sent electronically to the email addresses communicated and

договорени двустранно.	agreed bilaterally.
Чл. 12. Поверителност. Страните се съгласяват да не разкриват на трети страни информация, получена в резултат на действието на настоящия Договор, съгласно условията, предвидени в Правилата на пазара на БЕТП.	Art. 12. Confidentiality. The Parties agree not to disclose to third Parties information obtained as a result of this Agreement, in accordance with the conditions set out in the BETP Market Rules.
Чл. 13. Тълкуване, нищожност, окончателност. (1) В случай на противоречие между заглавието на разпоредба и самата разпоредба, заглавието се счита за несъществуващо. (2) Нищожността на една или повече разпоредби от този Договор, настъпила следствие приложението на законова норма или постановена с влязло в сила съдебно решение, не води до нищожност на останалите разпоредби от настоящия Договор. (3) Настоящият Договор е окончателен между страните. Той замества всички предварителни устни или писмени споразумения по отношение на предмета му.	Art. 13. Interpretation, nullity, finality. (1) In case of conflict between the title of a provision and the provision itself, the title shall be considered non-existent. (2) The nullity of one or more provisions of this Agreement resulting from the application of a legal norm or ruled by an effective court decision shall not lead to the nullity of the other provisions of this Agreement. (3) This Agreement is final between the Parties. It supersedes any prior oral or written agreement on its subject matter.
Чл. 14. Подсъдност. Приложим закон. Страните се уговарят, че всички спорове, породени от този договор и отнасящи се до него, в това число до разпоредбите на Правилата за работа на организиран борсов пазар на природен газ на БЕТП, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще бъдат решавани от Борсовия арбитраж при Софийска стокова борса АД, съобразно с неговия Правилник, при прилагане разпоредбите на българското материално право. Решението му е	Art. 14. Jurisdiction. Governing law. Notwithstanding the provisions on dispute resolution of other contractual arrangements concluded by members directly with BRM which remain fully applicable, the Parties agree that all disputes arising from and relating to this Agreement, including the provisions of the BETP Market Rules, including disputes arising from or relating to its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes over the filling of gaps or its adjustment to new circumstances, will be decided by the Bulgarian courts, in accordance with the provisions of the Bulgarian substantive law. Its decision is final, binding on the Parties to the contract and is subject to

окончателно, задължително за страните по договора и подлежи на незабавно изпълнение.	immediate execution.
Чл. 15. Приложения. (1) Участникът предоставя и актуализира, когато е необходимо, следните документи, които представляват неразделна част от настоящия Договор за членство: 1. Заявление за членство на пазара на БЕТП – Приложение 1; 2. Писмено пълномощно за представителство на участника – Приложение 2; 3. Подписано Споразумение за клиринг член и Споразумение за СПОТ контрагент; 4. Подписано Споразумение за докладване на данни към ACER относно подробности за едроенергийни продукти, търгувани на организирания пазар на „Българска енергийна търговска платформа“ АД, когато е приложимо; 5. Удостоверение за актуално състояние или съответен документ, издаден от държавата на регистрация, издаден не по-рано от 90 календарни дни преди датата на подписване на настоящия Договор за членство; 6. Копия от Договор/Споразумение с оператора на газопреносната мрежа за достъп и пренос на природен газ, Договор за ползване на Виртуална търговска точка (VTP) и Балансиращ договор – за търговци на природен газ (2) БЕТП АД може по свое усмотрение да изисква допълнителни документи.	Art. 15. Annexes (1) The Participant shall provide and update, whenever necessary, the following documents, which form an integral part of this Membership Agreement: 1. Application of membership in the BETP market – Annex 1; 2. Power of attorney to represent the Participant – Annex 2; 3. Signed Clearing Member Agreement and SPOT Counterparty Agreement; 4. Signed Agreement on Data Reporting to ACER on details of wholesale energy products traded on the organized market of the “Bulgarian Energy Trading Platform” AD, if applicable; 5. Certificate of good standing or a relevant document issued by the state of registration, issued not earlier than 90 calendar days before the date of signing this Membership Agreement; 6. Copies of the Agreement/Contract with the gas transmission network operator for access and transmission of natural gas, the Contract for use of the Virtual Trading Point (VTP), and the Balancing Contract – for natural-gas traders. (2) BETP AD may request additional documents at its discretion.
Настоящият договор е съставен и подписан в три оригинала, по един за всяка страна.	This Agreement is drawn up and signed in three originals, one for each party.

За БЕТП АД / For BETP AD:
Чавдар Чобанов / Chavdar Chobanov
Мениджър Пазарни Операции / Market Operations Manager
.....

За БРМ С.А. / For BRM:
Габриел Пуриче / Gabriel Purice
Изпълнителен Директор / CEO
.....

За член на пазара на БЕТП / For BETP market member:
Име и позиция / Name and position
.....

Приложение № 1 – Декларация за членство на пазара на БЕТП //
Annex No. 1 – Membership Application for the BETP market

Долуподписаният/Долуподписаната// The undersigned: .....,
Държава на регистрация // Country of registration: .....,
ЕИК //UIC: .....,
ДДС номер / приложим ДДС код // VAT ID / applicable VAT code: .....,
със седалище и адрес на управление (държава / област / община / пощенски код / град) // with registered office and address of management (country / area / municipality / ZIP code / City):
.....,
Представляван/а от // Represented by: .....,
в качеството му/ѝ на // in the capacity of: .....,
We hereby express our intention to become a Member of BETP market.
Furthermore we, as aplicant to BETP Membership:

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:	**DECLARE THAT:**
1) Информацията, предоставена в Заявлението за членство на пазара на БЕТП, е вярна.	1)The information provided in the application process for membership in the BETP market are correct.
2) Дружеството, което представлявам, не се намира в производство по несъстоятелност или ликвидация.	2) The company I represent is not in insolvency or liquidation proceedings.
3) Всички лица, представляващи заявителя, са запознати с и ще спазват Правилата за работа на организирания пазар на природен газ на „Българска енергийна търговска платформа“ АД (Правила на пазара БЕТП), всички приложения към тях, както и приложимото българско и европейско законодателство и Правилата за клиринг, сетълмент и управление на риска на БРМ.	3) Any persons representing the applicant are familiar with and will comply with the Rules for operation of the organized market for natural gas of the Bulgarian Energy Trading Platform (BETP Market Rules) and all appendices governing the operation of the BETP market for natural-gas trading, as well as all provisions of Bulgarian and European legislation, and the Clearing, settlement regulation and risk management of BRM.
4) Заявителят ще уведомява незабавно писмено БЕТП АД за всяка промяна в информацията, посочена в Заявлението за членство и свързана с изпълнението на условията за членство, съгласно Правилата на пазара БЕТП.	4) WE will notify BETP AD immediately in writing of any change regarding the information specified in the Application for membership and relating to the fulfilment of the conditions for membership in the BETP market, as specified in the BETP Market Rules.
5) Заявителят е запознат с и ще спазва Тарифата и таксите, дължими на БЕТП АД, публикувани на интернет страницата на БЕТП АД, както и на БРМ като дружество, предоставящо клиринг услуги.	5) We are familiar with and will comply with the Tariff and fees due to BETP AD, published on the website of BETP AD, and to BRM as the company providing clearing services.

6) Заявителят ще предоставя своевременно, но във всички случаи преди подаване на каквато и да е поръчка за търговия на Пазара, цялата релевантна информация, свързана с физическото сетълмент на сключените сделки, в изисканата от БЕТП форма.	6) We will provide in due time, but in any case before placing any order for trading on the Market, all relevant information related to the physical settlement of trades conducted on the Market, in the form requested by BETP.
7) С цел защита на интегритета на Пазара и осигуряване на свободна, прозрачна и справедлива търговия, заявителят ще спазва следните принципи: а) Участниците в търговията спазват приложимите закони (включително REMIT), разпоредби и/или процедури за всеки Пазар, добрите търговски практики и дължимата грижа на професионалните участници; б) Участниците в търговията и трейдърите се държат честно при търговия на Пазара. 8) Заявителят се въздържа от подпомагане на трети лица в отклоняване от горните принципи или участие в действия, които биха застрашили или възпрепятствали правилното функциониране на Пазара.	7)In order to protect the integrity of the Market, in particular to ensure free, transparent and fair trading, the following principles shall apply on the Market: a) We shall comply with applicable laws (in particular REMIT), regulations and/or procedures applicable to each Market, customary business practices and the due diligence of professional market participants; and b) We and our traders behave fairly when trading on the Market. 8) We shall also refrain from assisting third parties in attempting to deviate from the above-mentioned principles or to participate in actions that could jeopardize or impede the proper functioning of the Market.
Забранява се на заявителя: а) да купува или продава, пряко или непряко, продукт, търгуван на Пазара, или да отменя съществуващи поръчки, използвайки поверителна, търговски чувствителна информация относно продукти, търгувани на Пазара, за собствена сметка или от името на трето лице, освен ако използването на информацията попада в някое от изключенията на чл. 3, параграф 3 или 4 от REMIT; б) да извършва манипулативни сделки на Пазара, включително действия, които могат да дадат фалшиви или подвеждащи сигнали относно цените на търговия; в) да използва Пазара и неговите съоръжения за извършване на икономически или данъчни престъпления.	In particular, us as the applicant are prohibited to: a) buy or sell, directly or indirectly, a product traded on the Market, or cancel existing orders, using confidential, commercially sensitive information relating to products traded on the Market, on its own account or on behalf of a third party, unless the use of the information falls within one of the exceptions in Article 3(3) or (4) of REMIT; b) manipulate market transactions on the Market, in particular any actions likely to give false or misleading signals about trading prices; c) use the Market and its facilities for the purpose of committing economic or fiscal crimes.
	9). The company is a taxable dealer of natural

9) Дружеството е данъчно задължен търговец на природен газ за целите на ДДС (Данък върху добавената стойност), с незначително потребление съгласно Директивата на ЕС за ДДС (ДИРЕКТИВА 2006/112/ЕО НА СЪВЕТА). **[ ] Да [ ] Не** Забраните по-горе включват и опит за извършване на такова забранено поведение.	gas for VAT (Value Added Tax) purposes, with negligible consumption according to the EU VAT Directive (COUNCIL DIRECTIVE 2006/112/EC). **[ ] Yes [ ] No** The prohibitions provided for above shall include any attempt to engage in the prohibited conduct.

За член на пазара на БЕТП / For BETP market member:
Име и позиция / Name and position
.....

Приложение № 2 – Пълномощно за представителство на участника // Annex No. 2 – Power of attorney to represent the participant
Долуподписаният/Долуподписаната// The undersigned: ....., Представляван/а от // Represented by: ....., в качеството му/ѝ на // in the capacity of: .....
с настоящото упълномощавам лицата, посочени по-долу, да представляват Упълномощителя пред БЕТП във връзка със следното // hereby authorize to represent the Undersigned before BETP in relation to the following: 1) Търговци, упълномощени да подават и оттеглят поръчки на пазара БЕТП и да извършват всички необходими действия, свързани с търговията // Traders authorized to submit and withdraw orders on the BETP market and to perform all necessary actions in connection with trading on the BETP market: 1.1) Mr/Mrs (name, surname and last name) ....., identity document (type of document) ....., serial ....., no. ....., issued by ....., on ....., mobile phone ....., e-mail .....,on the following markets administered by BETP (at least one of the following: SPOT, Forward CCP) ..... 1.2) ... 1.n) ... 2) Лица за контакт относно уреждане на административни и/или оперативни въпроси и фактуриране // Contact persons in connection with the settlement of any administrative and/or operational issues and invoicing matters 2.1) Mr/Mrs (name, surname and last name) ....., identity document (type of document) ....., serial ....., no. ....., issued by ....., on ....., mobile phone ....., e-mail ..... . 2.2) ... 2.n) ... 3) Лица за контакт с администратора на пазара БЕТП относно докладването на данни към ACER по REMIT // Contact persons with the administration of the BETP market in connection with the reporting of data to ACER under REMIT 3.1) Mr/Mrs (name, surname and last name) ....., identity document (type of document) ....., serial ....., no. ....., issued by ....., on ....., mobile phone ....., e-mail ..... . 3.2) ... 3.n) ...

За член на пазара на БЕТП / For BETP market member:
Име и позиция / Name and position
.....